

## II.7a - GLOSSÁRIO

<b>ANP</b>	Agência Nacional do Petróleo.
<b>APP</b>	Análise Preliminar de Perigo.
<b>Árvore de Natal</b>	Conjunto de válvulas instalado na cabeça do poço e interligado à Unidade Marítima, o qual permite o fechamento do poço por motivos operacionais, de manutenção ou segurança.
<b>Base 60</b>	Central de comunicação, localizada em Macaé.
<b>BB</b>	Bombordo - lado esquerdo da embarcação.
<b>BE</b>	Boreste - lado direito da embarcação.
<b>CAE</b>	Central de Atendimento a Emergências
<b>CCA</b>	<i>Clean Caribbean &amp; America</i> - Entidade internacional, sediada no Texas - USA, especializada no combate a poluição por óleo, à qual a Petrobras é associada.
<b>CDA</b>	Centro de Defesa Ambiental.
<b>Central de Atendimento a Emergências</b>	Central localizada nas instalações da Petrobras, em Imbetiba, Macaé, permanentemente ocupada por vigilantes que trabalham em regime de turno ininterrupto e têm a responsabilidade pelo atendimento às ligações feitas para o número do telefone de emergência e repasse das informações a EOR.
<b>CPD</b>	Centro de Processamento de Dados, localizado em Imbetiba, Macaé-RJ.
<b>CENPES</b>	Centro de Pesquisa Leopoldo Américo Miguez de Mello.
<b>CONAMA</b>	Conselho Nacional do Meio Ambiente
<b>E&amp;P</b>	Exploração e Produção.
<b>E&amp;P-CORP/SMS</b>	Gerência Corporativa de Segurança, Meio Ambiente e Saúde para a atividade de E&P da Petrobras.
<b>E&amp;P-EXP</b>	Gerência Executiva de E&P – Exploração.
<b>E&amp;P-SERV/CPRA</b>	Gerência de Controle da Poluição e Resgate Aeromedico da Unidade de Serviços de E&P.

<b>EOR</b>	Estrutura Organizacional de Resposta.
<b>EPI</b>	Equipamento de Proteção Individual.
<b>Equipe de Parada de Emergência</b>	Grupo de pessoas treinadas e capacitadas para realizar manobras operacionais de parada de equipamentos ou sistemas em casos de emergência a bordo da Unidade Marítima.
<b>ESD</b>	Emergency Shut Down – Parada de Emergência.
<b>ESDV</b>	Emergency Shut Down Valve – Válvula para parada de emergência.
<b>FCDR</b>	Ficha de Controle e Disposição de Resíduos.
<b>FPSO</b>	( <i>Floating Production Storage and Offloading</i> ) – Unidade Flutuante de Produção, Armazenamento e Transferência de petróleo.
<b>FSO</b>	( <i>Floating Storage and Offloading</i> ) – Unidade Flutuante de Armazenagem e Transferência de petróleo.
<b>Gerente da Unidade Marítima</b>	Responsável pela Unidade Marítima contratada pela Petrobras.
<b>Hs</b>	Altura significativa da onda
<b>IBAMA</b>	Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis
<b>Incidente de poluição por óleo</b>	Ocorrência, operacional ou não, que resulte em derramamento de óleo na Unidade Marítima ou no mar.
<b>Intemperização do óleo</b>	Alteração, por processos naturais, das propriedades físico-químicas do óleo derramado exposto à ação do tempo.
<b>INEA</b>	Instituto Estadual do Ambiente
<b>Kit SOPEP</b>	( <i>Shipboard Oil Pollution Emergency Plan</i> ) – Conjunto de materiais e equipamentos para utilização em combate à poluição por óleo nos limites da embarcação exigido para navios e plataformas flutuantes pela convenção internacional MARPOL.
<b>LALL</b>	Alarme indicativo de nível muito baixo.
<b>Mangote</b>	Linha flexível utilizada para a transferência de petróleo e derivados.
<b>MARPOL</b>	Convenção Internacional para Prevenção da Poluição Causada por Navios

<b>MGR</b>	Manual de Gerenciamento de Resíduos
<b>NS</b>	Navio Sonda
<b>Offloading</b>	Operação de transferência do petróleo de um FSO ou FPSO para um navio aliviador.
<b>Oil Recovery</b>	Embarcações equipadas com barreiras e acessórios para contenção e recolhimento de óleo no mar.
<b>PALL</b>	Alarme indicativo de pressão muito baixa.
<b>Pier de Imbetiba</b>	Terminal marítimo alfandegado localizado em Macaé e operado pela Petrobras.
<b>Pour point</b>	Temperatura abaixo da qual o óleo não mais fluirá, ou seja, comportar-se-á como um sólido.
<b>PT</b>	Parque de Tubos - instalação terrestre de apoio às atividades da Petrobras, localizada na Rodovia Amaral Peixoto, Macaé.
<b>Riser</b>	Trecho vertical de uma linha submarina de escoamento.
<b>Sala de Controle de Emergência</b>	Sala localizada nas instalações da Petrobras, em Imbetiba, Macaé, provida com recursos para acesso aos planos de emergência das instalações da Bacia de Campos, mapas, cartas náuticas, facilidades de comunicação e outras facilidades para atendimento a emergências, a qual é destinada às reuniões da Estrutura Organizacional de Resposta.
<b>SIGRE</b>	Sistema de Gerenciamento de Resíduos.
<b>Sistema de Comunicação Pública</b>	Sistema de comunicação interna ao FPSO que utiliza intercomunicadores para veicular mensagem a todas as pessoas a bordo.
<b>SOLAS</b>	Convenção Internacional para a Segurança da Vida no Mar
<b>SSB Marítimo</b>	Forma de comunicação que emprega altas frequências com emissão em banda lateral única ( <i>Single Side Band</i> ), operando de 3.000 a 30.000 Khz, o que permite a comunicação a grandes distâncias, por reflexão ionosférica.
<b>Swivel</b>	Dispositivo que permite a transferência de fluidos entre duas partes que possuem movimento relativo.

<b>Telefone de emergência</b>	Número de telefone padronizado pela Petrobras para comunicação de situações de emergência na Bacia de Santos, acessível de qualquer instalação marítima ou terrestre da Empresa, cujo número básico é 863-8800 ou (22) 2753-8800.
<b>Turret</b>	Estrutura cilíndrica, na qual são conectadas as linhas de ancoragem e dutos de escoamento do FPSO e que permite seu livre giro em função da resultante das forças ambientais.
<b>UM</b>	Unidade Marítima.
<b>UO-BS</b>	Unidade de Operação de Exploração e Produção da Bacia de Santos, responsável por operar plataformas de produção na Bacia de Santos.
<b>UO-BS/SMS</b>	Gerência de Segurança, Meio Ambiente e Saúde da UO-BS.
<b>Válvula de bloqueio do tipo “falha-fecha”</b>	Válvula que depende de energia externa (comando hidráulico) para se manter na posição aberta. A queda da pressão de comando, voluntária ou por falha do sistema, acarreta o imediato fechamento da válvula e do poço.

## II.7 b – TERMOS TÉCNICOS INGLÊS-PORTUGUÊS

INGLÊS	PORTUGUÊS
Above Base	Acima da base
Acetylene	Acetileno
Active Mud Pits	Tanque de lama ativo
Active Pit	Tanque ativo
Aft Crane	Guindaste da popa
Aft Thruster Room	Sala do impulsor da popa
Areas Covered: Engine Rm. Aux Eng. Rm.	Áreas abrangidas: sala de motores e sala de motores auxiliares
Autom-Tele	Tele automático
Aux. Boiler	Caldeira auxiliar
Ball Valve With Remote Operator	Válvula esférica com atuação remota
Ballast Water Tank	Tanque de água de lastro
Baryte	Baritina
Base Oil	Óleo básico
Battery.	Sala de baterias
Below	Fole
Betonite	Bentonina
Boat Deck	Convés dos salva-vidas / baleeiras
Boatman`S Store	Almoxarifado do barqueiro
Boiler Room	Sala da caldeira
Bonded Store	Almoxarifado anexo
Bridge Deck	Convés da ponte
Butterfly Valve With Remote Operator	Válvula borboleta com atuação remota
Captain	Capitão
Cement	Cimento
Cement Surge Tank	Tanque de compensação de cimento
Cement Unit	Unidade de cimento
Chain Lockers	Armários de corrente

<b>INGLÊS</b>	<b>PORTUGUÊS</b>
<b>Change</b>	Vestiário
<b>Change Locker</b>	Armário de vestiário
<b>Chart Room</b>	Sala de gráficos
<b>Clean Mud Return</b>	Retorno de lama limpa
<b>Clean Oil</b>	Óleo limpo
<b>Client</b>	Cliente
<b>Coaming For Spill Containment</b>	Braçola para conteúdo derramado
<b>Cock Valve</b>	Válvula de confinamento
<b>Company</b>	Empresa
<b>Companyman's Office</b>	Escritório dos fiscais
<b>Compound Gauge</b>	Medidor de composto
<b>Conference</b>	Conferência
<b>Control Cabin</b>	Cabine de controle
<b>Control Panel</b>	Painel de controle
<b>Crane</b>	Guindaste
<b>Crews. Mess</b>	Refeitório da tripulação
<b>Cymnasium</b>	Pátio
<b>Deck Penetration</b>	Convés de entrada
<b>Degasser</b>	Desgaseificador
<b>Derrick</b>	Torre
<b>Desander Pit</b>	Tanque do desareador
<b>Desander Pumphoom</b>	Sala da bomba do desareador
<b>Desilter Pit</b>	Tanque do dessiltador
<b>Dirty Oil</b>	Óleo sujo
<b>Double Bottom</b>	Fundo duplo
<b>Dp Room/ Satellite Nav.</b>	Sala de posicionamento dinâmico/ satélite de navegação
<b>Drain</b>	Dreno
<b>Drawn</b>	Desenho
<b>Drill Water Tank</b>	Tanque de água industrial

<b>INGLÊS</b>	<b>PORTUGUÊS</b>
<b>Drill Well</b>	Poço de perfuração
<b>Drill Well Hatch</b>	Escotilha do poço de perfuração
<b>Drilling Floor</b>	Convés de perfuração
<b>Drip tray</b>	Bandeja de inclinação
<b>Dry Store</b>	Estocagem de materiais secos
<b>Drying</b>	Secadora
<b>Drying Room</b>	Sala de secagem
<b>Electricians Workshop</b>	Oficina elétrica
<b>Emergency Fuel Oil Day Tank</b>	Tanque diurno de óleo combustível de emergência
<b>Emergency Generator Room</b>	Sala do gerador de emergência
<b>Empty Packings</b>	Sacos vazios
<b>Engineer's Workshop</b>	Oficina de engenharia
<b>Escape Trunk</b>	Rota de fuga
<b>Fan Room</b>	Sala de ventiladores
<b>Fill Station</b>	Local de abastecimento
<b>Fire Lkr</b>	Armário de incêndio
<b>Flange Connection</b>	Conexão da flange
<b>Flow Meter</b>	Medidor de fluxo
<b>Fore Castle Deck</b>	Convés de castelo de proa
<b>Fresh Water Supply</b>	Fornecimento de água doce
<b>Fuel Equipment</b>	Equipamento de combustível
<b>Fuel Gauge</b>	Medidor de combustível
<b>Fuel Oil Buffer Tank</b>	Tanque de compensação de óleo combustível
<b>Fuel Oil Daily Serv.T.</b>	Tanque de serviço diário de óleo combustível
<b>Fuel Oil Day Tank</b>	Tanque diurno de óleo combustível
<b>Fuel Oil Purifier</b>	Purificador de óleo combustível
<b>Fuel Oil Return From Diesel Engine</b>	Retorno de óleo combustível para motor a diesel

<b>INGLÊS</b>	<b>PORTUGUÊS</b>
<b>Fuel Oil Separator Centrifugal (Self-Cleaning)</b>	Centrífuga do separador de óleo combustível (auto-limpante)
<b>Fuel Oil Service Pump</b>	Bomba de serviço de óleo combustível
<b>Fuel Oil Setting Tank</b>	Tanque de aferição de óleo combustível
<b>Fuel Oil Supply To Diesel Engine</b>	Fornecimento de óleo combustível para motor a diesel
<b>Fuel Oil Transfer Pump</b>	Bomba de transferência de óleo combustível
<b>Fuel Return Chamber</b>	Câmara de retorno de combustível
<b>Fuel Setting Tank</b>	Tanque de regulagem de combustível
<b>Funnel</b>	Funil
<b>Fw Generator Room</b>	Sala do gerador vante
<b>Fwd Crane</b>	Guindaste vante
<b>Galley</b>	Cozinha
<b>Gel Barite</b>	Baritina em gel
<b>Geological Section</b>	Seção geológica
<b>Globe Valve</b>	Válvula tipo globo
<b>Globe Valve With Reach Rod To Upper Deck Level</b>	Válvula tipo globo com haste de alcance para o nível do convés superior
<b>Heating System</b>	Sistema de aquecimento
<b>Helicopter Fuel Storage Tank</b>	Tanque de armazenamento de combustível para helicóptero
<b>Helicopterdeck</b>	Heliponto
<b>High / Low Level Warning</b>	Aviso de nível alto / baixo
<b>High Pick-Up</b>	Coletor superior
<b>Hose</b>	Mangueira
<b>Hose Connection</b>	Conexão da mangueira
<b>Hydrophone Space</b>	Espaço para o hidrofone
<b>Incinerator</b>	Incinerador
<b>Ironing</b>	Passadeira/ Passar roupa
<b>Ladder To Derrick</b>	Escada para a torre



<b>INGLÊS</b>	<b>PORTUGUÊS</b>
Lamp And Paint	Lâmpadas e tintas
Laundry	Lavanderia
Level 18200 Above Base	Nível 18200 acima da base
Level Switch (Float Type)	Chave de nível (tipo bóia)
Locker	Vestiário
Lub. Oil Storage Tank	Tanque de armazenamento de óleo de lubrificação
Lube Oil Purifiers	Purificadores de óleo de lubrificação
Lube Oil Storage Tank	Tanque de armazenamento de óleo combustível
Luggag. Vent.	Ventilação da área de bagagens
Main Deck	Convés principal
Main Engine Room	Sala do motor principal
Main Store	Almoxarifado principal
Mechanic's Workshop	Oficina mecânica
Mud Mix	Preparo de lama
Mud Premix	Pré-preparo de lama
Mud Pump Room	Sala da bomba de lama
Mud Reserve	Reserva de lama
Mud Sack Store	Sacaria de lama
Mud Surge Tank	Tanque de compensação de lama
Mud Treating Area	Área de tratamento de lama
Nav. Bridge Deck	Convés da ponte de navegação
Non-Condensated Fuel Tank	Tanque de combustível não-condensado
Off Centerline Of Rig	Fora da linha central de mastreação
Off`S Mess	Refeitório dos oficiais
Oil Recirculation	Recirculação de óleo
Oily Bilge Settling Tank	Tanque de decantação de esgoto com óleo
Overflow-To-Overflow Tank	Linha de transbordamento do tanque de transbordamento

<b>INGLÊS</b>	<b>PORTUGUÊS</b>
Oxygen	Oxigênio
Paint Lkr	Armário de tinta
Paint Lkr. Pump Rm. Acetylene Rm.	Armário de tinta, sala de bombas e sala de acetileno
Paint Store	Almoxarifado de tintas
Passage	Caminho
Peak Deck	Convés do bico da proa
Pipe	Tubo
Pipe Recess	Recesso de duto
Poopdeck	Castelo de popa
Potable Watertank	Tanque de água potável
Pressure Gauge	Medidor de pressão
Process Shutdown (Psd) Required.	Parada de emergência é necessária
Prop Rm. Switchboard Rm. Emer.Gen. Rm.	Quadro de energia de emergência
Propulsionroom	Sala de propulsão
Pump Room For Helicopter Refueling	Sala de bombas para reabastecimento de helicóptero
Pump Skid Unit.	Unidade modular da bomba
Radio Chief	Chefe de rádio
Radio Room	Sala de rádio
Recreation	Recreação
Reducer	Redutor
Relief Valve	Válvula de alívio
Riser Storage Area	Área de armazenamento de risers
Sack Storage Room (Hose Connection)	Sala de armazenamento de sacos (conexão com mangueira)
Sackstore	Sacaria
Sand Trap	Coleta de areia
Sauna	Sauna
Savage Holding Tank	Tanque de emergência

INGLÊS	PORTUGUÊS
Scale	Escala
Schlumberger (Hose Connection)	Schlumberger (conexão para mangueiras)
Screw Horizontal	Parafuso horizontal
Sea Water Tank	Tanque de água do mar
Self-Closing Valve	Válvula de fechamento automático
Shaker Room	Sala da peneira vibratória de lama
Sheet	Folha/Formulário
Ship's Office	Sala de comando
Showers	Chuveiros
Simplex Strainer	Filtro simples
Site Manager	Administrador local
Sitting Room	Sala de reunião
Skid Drain	Unidade modular de drenagem
Skimmer Tanks	Tanque de filtro
Sludge	Lodo
Slug	Lama pesada
Solas Locker	Vestiário de salvaguardas da vida no mar
Stairs To Service Platform Of Lower Racker Carriage	Escadas para a plataforma de serviço do carro do estaleirador superior
Stairs To Upper Service Platform Of Riser Tensioner	Escadas para a plataforma de serviço superior do tensionador da tubulação (riser) submarina
Stewart`S Office	Sala dos camareiros
Stop Check Valve - Screw Down	Válvula de retenção de limite – parafusar para baixo
Stop Control Required Outside Compartment	Controle de interrupção solicitado localizado no compartimento externo
Store	Almoxarifado
Store Office	Escritório do almoxarifado
Switch Over For D.O Supply & Overflow Of Header Tank Center	Chave para o suprimento de óleo diesel & enchimento máximo do tanque

<b>INGLÊS</b>	<b>PORTUGUÊS</b>
<b>Switchboardroom</b>	Sala do quadro de distribuição
<b>Tank Drip Tray</b>	Bandeja de inclinação do tanque
<b>Tank Top</b>	Teto do tanque
<b>Tankdeck</b>	Convés do tanque
<b>Thruster Well</b>	Poço do impulsor
<b>To Deadship Start Compressor</b>	Interromper/desligar o compressor de partida
<b>Toilet</b>	Banheiro
<b>Tool Puusher</b>	Encarregado de sonda
<b>Top Deck</b>	Convés superior
<b>Transmitter</b>	Transmissor
<b>Tweendeck</b>	Coberta
<b>Valves To Be Interlocked</b>	Válvulas a serem intertravadas
<b>Vent Pipe Head With Float And Wire Net (30 Mesh)</b>	Tubo de ventilação principal com bóia e filtro ( 30 mesh)
<b>Vent Tank Spill Containment 42 Gallon (Typ)</b>	Tanque de recuperação de vazamentos através do vent 42 galões (typ)
<b>Wash/ Shower</b>	Lavatório/chuveiro
<b>Waste Oil</b>	Óleo usado/Óleo sujo
<b>Water Tank</b>	Tanque de água
<b>Wheel Hous</b>	Cabine de comando
<b>Wireline Unit</b>	Unidade portátil de geração de energia
<b>Work Shop</b>	Oficina
<b>Working Air</b>	Ar de serviço